

X CONGRESO INTERNACIONAL DE HISTORIA DE LA LENGUA ESPAÑOLA
Zaragoza, 7-11 de septiembre de 2015

HORARIO (25 de agosto de 2015)

lunes, 7 de septiembre

| | | | | | | | |
|--------------------------|---|---|--|--|---|---|---|
| desde las 8.30 | <p align="center">Entrega de acreditaciones y documentación Secretaría del Congreso (1.ª planta del Edificio Paraninfo)</p> | | | | | | |
| 11.00-12.30 | <p align="center">Inauguración del Congreso Ponencia de D. FEDERICO CORRIENTE CÓRDOBA (Universidad de Zaragoza) <i>La cultura medio-oriental, nuestra asignatura pendiente</i> Sala Paraninfo</p> | | | | | | |
| 12.30-13.30 | <p align="center">Recorrido por el Casco Histórico de Zaragoza</p> | | | | | | |
| comida / descanso | | | | | | | |
| | SALA 1 <i>Aula M-1</i> (en Económicas) | SALA 2 <i>Aula M-2</i> (en Económicas) | SALA 3 <i>Pilar Sinués</i> | SALA 4 <i>Joaquín Costa</i> | SALA 5 <i>Aula Magna</i> | SALA 6 <i>Martina Bescós</i> | SALA 7 <i>Pedro Cerbuna</i> |
| | SECCIÓN 3 Lexicología, lexicografía y semántica | SECCIÓN 6 Dialectología y sociolingüística | SECCIÓN 2 Morfología y sintaxis | SECCIÓN 2 Morfología y sintaxis | SECCIÓN 7 Historia del español de América | SECCIÓN 8 Filología aragonesa | SECCIÓN 4 Análisis del discurso y pragmática |
| 16.00-16.30 | Vicente MARCET Los nombres propios de persona en documentación tardomedieval castellana | Demelsa ORTIZ Los regionalismos en el <i>Diccionario de arquitectura civil</i> de Benito Bails (1802) | Rena TORRES, Grant BERRY, Chris CHAMPI, Lauren PERROTTI y Miguel RAMOS Expresión variable de los pronombres de sujeto: diferencias entre él y ella | Santiago DEL REY Latinismo, antilatinismo e hiperlatinismo: la sintaxis de la prosa traducida erasmiana del Siglo de Oro | Eugenio BUSTOS GISBERT Seseo y distinción en la historia del español americano: el Censo de 1608 de Santiago del Estero | Juan Francisco SÁNCHEZ LÓPEZ Tradicón y cambio lingüístico en los textos inquisitoriales zaragozanos de fines del siglo XV. Algunas muestras documentales | Juan ÁLVAREZ CIENFUEGOS y Carlos GONZÁLEZ DI PIERRO Los discursos en el Quijote: de la utopía al salto pragmático |
| 16.30-17.00 | Juan Antonio CHAVARRÍA Léxico romandalusí y toponimia patrimonial de Casarabonela (Málaga) en los Libros de Repartimiento de la villa. Siglos XV y XVI | Fátima CARRERA DE LA RED Voces de León registradas en el <i>DRAE</i> , en sus tres últimas ediciones (de 1992 a 2014) | Nóra RÓZSAVÁRI El uso de vos y sus formas verbales en obras del Siglo de Oro | Ángel J. GALLEGO y Francesc ROCA La variación sintáctica sincrónica y diacrónica en el ASINES. Algunas consideraciones metodológicas | Fredy A. MENDIETA, Óscar A. CHACÓN y Wilmar LÓPEZ BARRIOS Rastros de seseo en dos corpus del español del Nuevo Reino de Granada (siglos XVII y XVIII) | Mateo MONTES Aportación al léxico de las herrerías zaragozanas del siglo XV | Marta FERNÁNDEZ ALCAIDE Fuentes literarias para la historia del español: el caso del Marqués del Risco |

| | | | | | | | |
|--------------------|---|---|--|--|---|--|--|
| 17.00-17.30 | Fernando TEJEDO-HERRERO Los latinismos y la transición entre latín y romance en la documentación castellana del siglo XIII | Miguel Ángel PUCHE Léxico dialectal / léxico especializado en los inventarios de bienes | Virginia BERLOTTI Gramática de los posesivos y formas de tratamiento en la historia del español | Rebeca PASILLAS Diacronía de la agentividad y la persistencia del sujeto en la lengua española | Néstor Fabián RUIZ Estado del español de Colombia en el siglo XVI: análisis comparativo de dos cartas coloniales | Leticia SIMÓ Configuración semántico-funcional del verbo <i>andar</i> en el castellano del siglo XV en la Corona de Aragón | Silvia IGLESIAS RECUEO Saludos, despedidas y agradecimientos: la construcción <i>beso las manos a vuestra merced</i> |
| 17.30-18.00 | Steven N. DWORKIN La estabilidad léxica: la pervivencia de los nombres de los colores del latín en español y en las otras lenguas romances | Marta PRAT "Me sabe mal hacer tarde los días de cada día": estudio diacrónico de algunas supuestas unidades fraseológicas del español de Cataluña | María Teresa GARCÍA GODOY El estilo directo en el CORDEREGRÁ (Corpus diacrónico del español del Reino de Granada, 1492-1833): nuevos datos sobre el pronombre <i>usted</i> | Ángel CERVERA Formalización del predicado verbal en <i>Rinconete y Cortadillo</i> , de Cervantes | Rubí CEBALLOS (s) implosiva en la ciudad y puerto de Veracruz. Estudio comparativo con datos del corpus "Habla de la República Mexicana" (c. 1970-1980), coordinado por Juan M. Lope Blanch, y grabaciones actuales | Matthias RAAB Verbos parasintéticos del castellano oriental del siglo XV | |
| 18.00-19.30 | Visita al Palacio de la Aljafería | | | | | | |
| 19.30-20.30 | Ponencia de D.^a MÓNICA CASTILLO LLUCH (Universidad de Lausana) <i>La historia de la lengua vuelve por sus fueros</i> Palacio de la Aljafería | | | | | | |

martes, 8 de septiembre

| | SALA 1 <i>Aula M-1</i> (en Económicas) | SALA 2 <i>Aula M-2</i> (en Económicas) | SALA 3 <i>Pilar Sinués</i> | SALA 4 <i>Joaquín Costa</i> | SALA 5 <i>Aula Magna</i> | SALA 6 <i>Martina Bescós</i> | SALA 7 <i>Pedro Cerbuna</i> |
|------------------|--|--|---|--|--|---|--|
| | SECCIÓN 3 Lexicología, lexicografía y semántica | SECCIÓN 6 Dialectología y sociolingüística | SECCIÓN 2 Morfología y sintaxis | SECCIÓN 2 Morfología y sintaxis | SECCIÓN 7 Historia del español de América | SECCIÓN 8 Filología aragonesa | SECCIÓN 4 Análisis del discurso y pragmática |
| 8.30-9.00 | Cristóbal ÁLVAREZ LÓPEZ Las glosas de <i>Aki Yerushalayim</i> como mecanismo integrador de préstamos léxicos | Patricia GIMÉNEZ EGUÍBAR Ni contigo ni sin ti: el arabismo <i>albéitar</i> en la historia del léxico del español peninsular | Ana SERRADILLA <i>De asaz fermoso a mazo guapo</i> : la evolución de las fórmulas superlativas en español | | Chiara ALBERTIN Flora y fauna en las traducciones al italiano de las crónicas de indias del s. XVI: López de Gómara y Acosta | María José AYERBE Vinculación temporal de eventos y cohesión discursiva en el <i>Ceremonial de consagración y coronación de los reyes de Aragón</i> | M.^a del Carmen SERRANO VÁZQUEZ Identidad, imagen y cortesía verbal en las <i>Cartas del Filósofo Sensible a una Dama, su amiga y Contestación de la Dama al Filósofo (La Bagatela, Colombia, 1811-1812)</i> |
| 9.00-9.30 | Steven HESS El léxico galorrománico en el "Cantar de mio Cid": préstamos tempranos y lenguaje juglaresco | Elisabeth FERNÁNDEZ MARTÍN Léxico judeoespañol castizo y variación inconsciente en el <i>Nuevo chico diccionario judeo-español-francés</i> | Cristina BUENAFUENTES "E fincaron las tiendas assaz çerca de sos enemigos": el cuantificador <i>asaz</i> en la historia del español | Pedro Ángel RAMÍREZ El sujeto paciente de la pasiva perifrástica en español. Acercamiento diacrónico | Susana CATALÁN Análisis del léxico relativo a la vestimenta en <i>El Carnero</i> de Juan Rodríguez Fraile (1636-38) | Vicente LAGÜENS Un estudio pionero sobre la prosa herediana: la disertación doctoral de Tomás Navarro Tomás (1909) | Sara GÓMEZ SEIBANE y Zaida VILA CARNEIRO La súplica en el Siglo de Oro: el caso del verbo <i>placer</i> |

| | | | | | | | |
|--------------------|--|--|--|--|--|---|--|
| | | de Salomon Israel Cherezli | | | | | |
| 9.30-10.00 | Romain GILLAIN La presencia del francés en el lenguaje deportivo del español europeo: perspectiva histórica | Sandra SCHLUMPF Aspectos diacrónicos de las oraciones condicionales y concesivas en judeoespañol | Martin HUMMEL Nuevos datos acerca de la diacronía de los adjetivos adverbiales del tipo <i>hablar claro</i> | Elise VISSERS y Bert CORNILLIE Las construcciones pasivas en español preclásico: hacia un análisis multicausal | Yolanda CONGOSTO Nuevas aportaciones al léxico de la navegación y la gente de mar (ss. XVI-XVIII): las <i>protestas de mar</i> | José M.ª ENGUITA y Johan GILLE ÏNDE en <i>La Grant Crònica de Espanya</i> (1385). Variantes formales y funciones sintácticas | Carmela PÉREZ-SALAZAR El modelo fraseológico <i>ni por esas ni por esotras</i> en la historia del español |
| 10.00-10.30 | Alejandro FAJARDO Los portuguesismos en español: fuentes y métodos para su investigación histórica | Antonio SALVADOR La documentación medieval de la Orden de Alcántara: cuestiones lingüísticas | Rosa María ORTIZ De la función semántica y pragmática de la locución adverbial de base adjetiva del tipo <i>a oscuras</i> | | Yolanda CONGOSTO y Natalia SILVA La vida a bordo: estudio del léxico farmacológico en la documentación indiana del siglo XVIII | Olga JULIÁN La 'condición' en la <i>Crònica troyana</i> de Juan Fernández de Heredia | Cristina TABERNEIRO Indicadores sociolingüísticos y pragmáticos del insulto en la lengua española de los siglos XVI y XVII |
| Café | | | | | | | |
| 11.00-11.30 | Mónica VIDAL La terminología de los procesos químicos en el <i>Diccionario de ideas afines y elementos de tecnología</i> (1899) de Eduardo Benot | | Javier ELVIRA Adverbios con refuerzo preposicional en español. Aproximación funcional | Adela GARCÍA VALLE y Amparo RICÓS Locuciones prepositivas en la <i>Primera crònica general</i> . Estudio contrastivo castellano-gallego-portugués | Marlen A. DOMÍNGUEZ Para un estudio del vocabulario de la medicina y la enfermedad en el siglo XVIII en Cuba | Francisco SANGORRÍN Las formas verbales en -RA y de futuro de subjuntivo en las obras de Juan Fernández de Heredia: análisis estadístico | |
| 11.30-12.00 | M.ª del Carmen CAZORLA Contribución a la historia de la terminología médica en español: desarrollo y diccionarios | Rosa María GONZÁLEZ MONLLOR Datos sobre el uso de las formas verbales de subjuntivo en documentos de Canarias de los siglos XVI y XVII | Concepción COMPANYY ¿Distintos o similares? Una comparación diacrónica de adverbios cortos y adverbios largos | Mallorie LABROUSSE Dos diasistemas iberorrománicos occidentales en contraste. El caso de la estructura art + pos + N en español y portugués, del siglo XIII al siglo XVI | María Cristina EGIDO El léxico cotidiano de la América colonial: vestimenta femenina, joyas que la adornan y amuletos | Santiago VICENTE Notas sobre fraseología del aragonés medieval a partir de las traducciones heredianas del <i>Secreto Secretorum</i> y del <i>Libro de Marco Polo</i> | Elena AZOFRA La organización del discurso en textos náuticos del siglo XVII |
| 12.00-12.30 | Rolf EBERENZ Discurso y léxico de la alimentación en los tratados médicos medievales y renacentistas | Juan Francisco JIMÉNEZ ALCÁZAR y Mercedes ABAD MERINO Hablar la lengua de otro tiempo. La recreación/ambientación lingüística de la diacronía en los actuales medios de ocio | Cristina MATUTE y Teresa M. RODRÍGUEZ RAMALLE Los adverbios y la periferia izquierda de las construcciones de gerundio en español medieval | Anne WOLFSGRUBER Los valores de <i>se</i> en la época medieval: estudio comparativo entre el francés y el español | Shirley Yanuaria CORTEZ Léxico del español de la zona norte peruana en testamentos de los siglos XVI y XVII | Ángeles ROMERO Los posesivos en el romance navarro medieval | Belén ALMEIDA Evolución de las fórmulas en las cartas de venta del CODEA (segunda parte) |
| 12.30-13.00 | Erla ERLENDSDÓTTIR <i>Quilla, branque, estrave...</i> Términos náuticos de origen nórdico | Mercedes ABAD MERINO Variación lingüística y vínculos familiares en la correspondencia privada de la oligarquía urbana en la España moderna (1760-1805) | Jaime GONZÁLEZ GÓMEZ Cercanía en diacronía: formación e historia de <i>al lado de</i> | Yoon Seon LEE Observaciones diacrónicas sobre el pronombre reflexivo 'se': categorización y gramaticalización | Eva BRAVO Entrelazamiento lingüístico y construcción social: contacto de náhuatl y español en los siglos XVI y XVII | M.ª Pilar COLOMINA El aragonés en contacto con el catalán y el castellano: una perspectiva histórica a través de las combinaciones de pronombres | José M.ª GARCÍA MARTÍN Hacia una edición del <i>Fuero Juzgo</i> |

| | |
|--------------------------|--|
| 13.00-14.00 | <p>Ponencia de D. JOSÉ ANTONIO BARTOL HERNÁNDEZ (Universidad de Salamanca) <i>La expresión de la irrealidad condicional: hubiera dado / habría dado</i></p> |
| comida / descanso | |
| 16.00-16.45 | <p>Proyecto de investigación: <i>Sintaxis histórica de la lengua española</i> (Universidad Nacional Autónoma de México) D. HUMBERTO LÓPEZ MORALES (Asociación de Academias de la Lengua Española) D. RAFAEL CANO AGUILAR (Universidad de Sevilla) D.ª CONCEPCIÓN COMPANY COMPANY (Directora del proyecto. Universidad Nacional Autónoma de México - Fondo de Cultura Económica) D.ª ROSA MARÍA ESPINOSA ELORZA (Universidad de Valladolid)</p> |
| 16.45-18.00 | <p>Mesa redonda: <i>Nuevas perspectivas en el estudio histórico de la lengua española</i> D. JOSÉ LUIS GIRÓN ALCONCHEL (Universidad Complutense. Madrid). <i>Gramaticalización y gramatización en la historia del español</i> D.ª MARÍA JOSÉ MARTÍNEZ ALCALDE (Universidad de Valencia). <i>Nuevas perspectivas en la relación entre los estudios de historiografía lingüística e historia de la lengua española</i> D. ÁLVARO S. OCTAVIO DE TOLEDO Y HUERTA (Universidad de Múnich). <i>Incorruptibles curvas: apuntes sobre la difusión de los cambios morfosintácticos</i></p> |
| 18.00-18-15 | <p>Presentación de las <i>Actas del IX Congreso Internacional de Historia de la Lengua (Cádiz, 2012)</i> Con la intervención de: D. JOSÉ MARÍA GARCÍA MARTÍN (Universidad de Cádiz)</p> |
| 18.15-18-30 | <p>Inauguración de la exposición “<i>Tesoros de la Biblioteca Universitaria de Zaragoza</i>”</p> |
| 19.30-20.30 | <p>Ponencia de D.ª AURORA EGIDO MARTÍNEZ (Real Academia Española) <i>El diálogo de las lenguas en la Segunda Parte del Quijote</i> Acto conmemorativo del IV Centenario de la edición de la Segunda Parte del Quijote Sala de la Corona del Gobierno de Aragón</p> |

miércoles, 9 de septiembre

| | SALA 1 <i>Aula M-1</i> (en Económicas) | SALA 2 <i>Aula M-2</i> (en Económicas) | SALA 3 <i>Pilar Sinués</i> | SALA 4 <i>Joaquín Costa</i> | SALA 5 <i>Aula Magna</i> | SALA 6 <i>Martina Bescós</i> | SALA 7 <i>Pedro Cerbuna</i> |
|--------------------|--|---|---|--|--|--|---|
| | SECCIÓN 3 Lexicología, lexicografía y semántica | SECCIÓN 6 Dialectología y sociolingüística | SECCIÓN 2 Morfología y sintaxis | SECCIÓN 2 Morfología y sintaxis | SECCIÓN 7 Historia del español de América | SECCIÓN 8 Filología aragonesa | SECCIÓN 6 Dialectología y sociolingüística |
| 8.30-9.00 | Mercedes DE LA TORRE GARCÍA Los neologismos en la historia de los ictiónimos: el ejemplo de Andalucía del s. XV al XXI | Francisco TORRES MONTES Andalucismos léxicos que designan el 'semillero' (con estudio especial del arabismo <i>majaraca / almajaraca</i> y variantes) | Ruth MIGUEL La traducción de los verbos de la <i>Epistola de cura rei familiaris</i> del Pseudo Bernardo | Miriam BOUZOUITA Variación en el uso de los indefinidos en contextos negativos en español medieval | Edwin Daniel ALGARRA, José Luis LARA y Ángela Cristina VILLATE Leísmo, laísmo y loísmo en algunos documentos jurídicos de los siglos XVII y XVIII en el reino de Nueva Granada | Elena ALBESA Contacto de lenguas en el Bajo Aragón turoloense a mediados del siglo XV | Víctor LARA BERMEJO La distribución dialectal de las formas de imperfecto de subjuntivo en el <i>Atlas lingüístico de la península ibérica</i> |
| 9.00-9.30 | Elena CARPI Creaciones inducidas en el vocabulario filosófico español del siglo XVIII | Manuel GALEOTE Contribución histórico-lingüística al estudio de la terminología del olivar en Andalucía | Juan Pedro SÁNCHEZ MÉNDEZ Algunas cuestiones pendientes en torno a la conformación histórica del diasistema de los pretéritos perfectos simple y compuesto en español | Anton GRANVIK Diacronía de la construcción encapsuladora en español: un análisis colostrucciona | Idanely MORA Recursos lingüísticos para codificar el discurso inquisitorial novohispano: el caso de la anáfora | Javier GIRALT Convivencia de lenguas en un libro de cuentas (de 1472 a 1489) del concejo de Mirambel (Teruel) | Belén ALMEIDA, Pedro SÁNCHEZ-PRÍETO y Delfina VÁZQUEZ Para una geografía diacrónica del español: CODEA + 2015 como atlas lingüístico dinámico del español |
| 9.30-10.00 | Itziar MOLINA De la retórica al simbolismo: una aproximación al léxico algebraico del Siglo de Oro | Gonzalo ÁGUILA Vitalidad léxica y etnográfica: el caso de Gualchos a través de los datos del proyecto Vitalex | Livia Cristina GARCÍA AGUIAR El futuro de subjuntivo en documentación municipal andaluza del siglo XVIII | Jacinto GONZÁLEZ COBAS Algunos apuntes sobre el quesuismo en los textos antiguos | Mar GARACHANA, Rosa ESPINOSA, Axel HERNÁNDEZ, Malte ROSEMEYER, Andrzej ZIELIŃSKI y Álvaro S. OCTAVIO DE TOLEDO La expresión de la modalidad en español a través de las perífrasis verbales | María Teresa MORET e Iraide IBARRETXE Diacronía y tipología semántica: una aproximación a los eventos de movimiento en aragonés y catalán medieval | Andrés ENRIQUE-ARIAS Factores diatópicos en la variación entre <i>este</i> y <i>aqueste</i> en la historia del español |
| 10.00-10.30 | Manuel ALVAR EZQUERRA Un desconocido <i>Vocabulario flamenco</i> del siglo XVI | María Dolores GORDÓN Tradición e innovación en las hablas rurales meridionales | Montserrat BATLLORI, Elisabeth GIBERT e Isabel PUJOL Cambios aspectuales en la evolución de los verbos psicológicos del español | Esther ÁLVAREZ GARCÍA Simplificación del sistema de relativos: análisis diacrónico | Natalia PERICCHI y Bert CORNILLIE La duplicación de los clíticos en el español argentino del siglo XIX | José Antonio SAURA Sobre la filiación lingüística del estrato toponímico romance más antiguo de la Alta Ribagorza | Marina SERRANO MARÍN Distribución geográfica del futuro de subjuntivo en documentos archivísticos de los siglos XIII-XVI en el CODEA (Corpus de documentos españoles anteriores a 1700) |
| | Café | | | | | | |

| | | | | | | | |
|--------------------------|---|---|--|---|---|---|---|
| 11.00-11.30 | | | | | | SECCIÓN 5 Historia de la lengua e historiografía lingüística | |
| | Dolores CORBELLA Tratamiento de las etimologías en el <i>DHECan</i> | Marta PÉREZ TORAL La caracterización del ganado vacuno en inventarios asturianos del siglo XVII | Johannes KABATEK El marcado diferencial del objeto en español: nuevos datos, nuevas historias | Silvia HURTADO Análisis del gerundio compuesto a partir de textos periodísticos de finales del siglo XIX y principios del XX | Antonio CORREDOR Sintaxis histórica y teorías sobre los orígenes del español americano: la evolución del uso del futuro de subjuntivo | Araceli LÓPEZ SERENA Intuición, teoría y datos en historia de la lengua. Reflexiones desde la filosofía de la lingüística a propósito de la gramaticalización de <i>por cierto</i> | José Luis BLAS y Margarita PORCAR 'Tiene tanto temor a la mar que <i>creo</i> no lo hará': modelos de variación en el seno de las subordinadas completivas de los Siglos de Oro |
| 11.30-12.00 | | SECCIÓN 3 Lexicología, lexicografía y semántica | | | | | |
| | Stefan RUHSTALLER Las etimologías de Covarrubias, ¿mera especulación? | Carmen ISASI Léxico de la documentación del monasterio de San Salvador de Oña (siglos IX-XIII): menciones del espacio rural | Omar VELÁZQUEZ A propósito de los patrones VO y OV en los textos notariales emilianenses del siglo VIII y el <i>Diploma del rey Silo</i> | Avelina SUÑER Gramáticas paralelas en las construcciones absolutas del español clásico | Elena M. ROJAS El modo subjuntivo en el discurso hispanoamericano entre los siglos XVI y XIX | Marta LÓPEZ IZQUIERDO y Lola PONS <i>Este libro fue sacado en Paris de frances en castellano</i> : la coronación de Carlos VIII de Francia en su inédita traducción escurialense (1484) | Javier RODRÍGUEZ MOLINA Patrones de variación dialectal en el pluscuamperfecto de indicativo: <i>avía cantado</i> frente a <i>avía cantado</i> en español antiguo |
| 12.00-12.45 | Proyecto de investigación: <i>El Corpus diacrónico y diatópico del español de América. CORDIAM</i> (Academia Mexicana de la Lengua) D. ^a CONCEPCIÓN COMPANY COMPANY (Coordinadora del proyecto. Academia Mexicana de la Lengua) D. ^a VIRGINIA BERLOTTI (Coordinadora del proyecto. Universidad de la República. Uruguay) | | | | | | |
| 12.45-13.45 | Ponencia de D.^a GLORIA CLAVERÍA NADAL (Universidad Autónoma de Barcelona) <i>Préstamos y adaptación en el español moderno</i> | | | | | | |
| comida / descanso | | | | | | | |
| 16.00-16.30 | Aitor GARCÍA MORENO Tras las fuentes lexicográficas del <i>Nuevo chico diccionario judeo-español-francés</i> de Salomon Israel Cherezli (Jerusalén, 1898-1899) | | Inés CARRASCO La especialización de <i>donde no</i> como locución con valor hipotético | | Beatriz ARIAS Argumentos diafásicos para el conocimiento del español en la Nueva España | M.^a del Carmen FERNÁNDEZ LÓPEZ "Ningún vecino ni viuda": la mujer en la documentación archivística peninsular anterior a 1800 | |
| 16.30-17.00 | M.^a Luisa PASCUAL Remisiones con <i>lo mismo que</i> , un ensayo en la gestación del diccionario académico | M.^a Nieves SÁNCHEZ GONZÁLEZ Algunos usos léxicos en la documentación del monasterio de San Salvador de Oña (siglos X-XIII) | José Ricardo CARRETE <i>A no ser que</i> . Cronología y análisis a través del CORDE | Bert CORNILLIE La evolución del auxiliar <i>prometer</i> en castellano. Sobre calcos latinos y gramaticalización por analogía | Álvaro EZCURRA Enseñar, deleitar y mover: novedad y tradición en el sermonario | Miguel CALDERÓN Presentación del Corpus diacrónico del español del Reino de Granada. CORDEREGRA (1492-1833) | M.^a Carmen MORAL Morfosintaxis del paradigma posesivo en el castellano medieval norteño (1200-1300): distribución dialectal |

| | | | | | | | |
|-------------|--|--|--|--|---|---|--|
| | | relacionados con los distintos negocios jurídicos: donaciones, permutas y compraventas | | | | | |
| 17.00-17.30 | Margarita FREIXAS <i>Currutacos, farraguistas y pelagatos</i> en el Diccionario de la Real Academia Española (5.ª ed., 1817) | Emiliana RAMOS REMEDIOS Usos léxicos en torno al agua y a sus industrias en la documentación de Oña (ss. IX al XIII) | Karime CORDOVA De sustantivo a construcción discursiva. Diacronía de <i>sin duda</i> | Manuel PÉREZ SALDANYA Del tema al rema: itinerarios de gramaticalización en la formación de conjunciones causales | Mauro Alberto MENDOZA La traducción colonial al español de nueve testamentos nahuas del siglo XVI: adaptación de una tradición discursiva | Borja RIESTRA El etiquetado de la estructura diplomática: una propuesta de la aplicabilidad del proyecto CEI a la red CHARTA | Clara Elena PRIETO ENRIALGO <i>Non tenía seello de mio</i> : el “posesivo perifrástico” en la documentación medieval asturiano-leonesa |
| 17.30-18.00 | Natalia TERRÓN Historia de la lengua y lexicografía: el aumento de voces en la 6.ª edición del Diccionario de la Academia (1822) | M.ª Asunción LAGUNA Vocablos de la vida doméstica en un inventario de bienes del siglo XVIII | Álvaro S. OCTAVIO DE TOLEDO y Mar GARACHANA Subjetivización y conatividad: génesis y desarrollo de la construcción <i>tratar de + infinitivo</i> | Mario SERRANO LOSADA Sobre la gramaticalización de la miratividad y la evidencialidad en español y en inglés: las construcciones <i>resulta que</i> y <i>(it) turns out (that)</i> | Carolín PATZELT “¿Cómo decís que las estrellas no entienden ni andan?”. Estrategias retóricas en discursos religiosos del Perú colonial | David PORCEL Fijeza y variación fraseológicas en la prosa gnómica castellana. El sistema locucional prepositivo en las colecciones de sentencias medievales | Orreaga IBARRA Permeabilidad entre lenguas en la frontera navarra: euskera, castellano y francés a lo largo de la historia reciente |
| 18.00-18.30 | | | | | | | SECCIÓN 1 Fonética, fonología y grafemática |
| | José M.ª BECERRA Términos y definición del parentesco en el <i>DRAE</i> . Propuesta de nueva redacción | Ángeles LÍBANO “Cómo los vizcaínos avían sus privilegios e franquezas e libertades e otros fueros, que eran de alvedrío, e non estaban escritos” | Robert J. BLAKE y Carlos SÁNCHEZ LANCIS La alternancia de modo en las subordinadas sustantivas: el caso de <i>esperar</i> en la historia del español | José Luis MENDÍVIL Gramaticalización, cambio lingüístico y evolución del lenguaje | Adriana Mabel PORTA El español bonaerense en las fuentes criminales tardo-coloniales: el potencial lingüístico del “litigio” para la reconstrucción histórica | Yoshifumi KAWASAKI Datación por clasificador Bayesiano ingenuo con suavización <i>kernel</i> | Vicente MARCET y Manuel NEVOT Antroponimia hebrea en documentación inquisitorial castellana de los siglos XIV-XVI |
| | Café | | | | | | |
| 19.00-19.45 | <p>Proyecto de investigación: <i>Orígenes del español a los noventa años (1926): una revisión bibliográfica</i> (Fundación Menéndez Pidal. Madrid)</p> <p>D. JOSÉ JESÚS DE BUSTOS TOVAR (Coordinador del proyecto. Fundación Menéndez Pidal. Madrid)</p> <p>D. RAFAEL CANO AGUILAR (Universidad de Sevilla)</p> | | | | | | |
| 19.45-20.45 | <p>Ponencia de D. CARLOS GARATEA GRAU (Pontificia Universidad Católica del Perú)</p> <p><i>Guamán Poma de Ayala: la historia de una variedad americana</i></p> | | | | | | |

jueves, 10 de septiembre

| jueves, 10 de septiembre | | | | | | | |
|--------------------------|--|---|---|---|---|---|--|
| | SALA 1 <i>Aula M-1</i> (en Económicas) | SALA 2 <i>Aula M-2</i> (en Económicas) | SALA 3 <i>Pilar Sinués</i> | SALA 4 <i>Joaquín Costa</i> | SALA 5 <i>Aula Magna</i> | SALA 6 <i>Martina Bescós</i> | SALA 7 <i>Pedro Cerbuna</i> |
| | SECCIÓN 3 Lexicología, lexicografía y semántica | SECCIÓN 3 Lexicología, lexicografía y semántica | SECCIÓN 2 Morfología y sintaxis | SECCIÓN 2 Morfología y sintaxis | SECCIÓN 7 Historia del español de América | SECCIÓN 5 Historia de la lengua e historiografía lingüística | SECCIÓN 1 Fonética, fonología y grafemática |
| 8.30-9.00 | Soledad CHÁVEZ Cómo se va etimologizando: datos, intuiciones, indigenismos, ¿aciertos? | Gonzalo ORTEGA y M.^a Isabel GONZÁLEZ AGUIAR La aplicación del enfoque diacrónico al estudio de la fraseología regional canaria: el caso de <i>de continuo</i> , <i>a poder que yo pueda</i> y <i>de manganilla</i> | | Florencio DEL BARRIO Cronología, geografía y difusión del relativo <i>donde</i> en la historia del español | Rosa Myriam AVELLANEDA y Francisco José ZAMORA Las cartas de Santander a Bolívar como fuente para el estudio histórico del español de Colombia | Fermín EZPELETA Reflexión gramatical en los institutos del siglo XIX: Miguel Atrián y Salas (1848-1898) | |
| 9.00-9.30 | Carolina JULIÁ Cambio semántico en la historia del léxico del cuerpo humano en español | Javier GARCÍA GONZÁLEZ Aportación al estudio del habla de Madrid en los siglos XIX y XX | Blanca GARRIDO MARTÍN <i>Scriptorium</i> alfonsí y variación lingüística: el caso de algunos conectores ilativos | Christopher J. POUNTAIN Sustantivos de género "ambiguo": ¿Adfuncionalización de una categoría morfológica redundante? | Micaela CARRERA DE LA RED "Con total gusto", "cada y cuando que gustes": hacia una pragmática variacional histórica del español en los orígenes de la Colombia actual | Ingmar SÖHRMAN El subjuntivo en la obra de Gonzalo de Berceo según Mauritz Boheman | Fuensanta GARRIDO DOMENÉ y M.^a Victoria GALLOSO La musicalidad de la palabra: concepto de sílaba en las gramáticas antiguas |
| 9.30-10.00 | | | | SECCIÓN 4 Análisis del discurso y pragmática | | | |
| | Rosario GONZÁLEZ PÉREZ La diacronía semántica de <i>fresco</i> , <i>templado</i> y <i>tibio</i> : aproximación histórica a las unidades intermedias de un campo léxico gradual | Ana PAZ Verbos de movimiento y voces que expresan el contenido semántico 'tiempo': fraseologismos en el <i>Diccionario de Autoridades</i> | Claudio GARRIDO SEPÚLVEDA Las tradiciones discursivas de los romanceamientos bíblicos en el análisis de conectores consecutivos y oraciones condicionales | Antonio NARBONA Oralidad en la escritura y sintaxis histórica del español | Elena DIEZ DEL CORRAL <i>De allí (es) que</i> : ¿un conector consecutivo americano? | Mercedes QUILIS Las locuciones prepositivas en la voz de Covarrubias | Rocío DÍAZ MORENO Una descripción de la puntuación castellana en los siglos XVII y XVIII |
| 10.00-10.30 | Pedro ÁLVAREZ DE MIRANDA <i>¿Alhaquín 'tejedor'?</i> Otro fantasma lexicográfico y una trampa para Azorín | Francisco Javier SATORRE Las traducciones del Siglo de Oro como fuente de conocimiento de la fraseología diacrónica española | Anton GRANVIK y Carlos SÁNCHEZ LANCIS Un acercamiento cuantitativo a la periodización en la historia del español | Renata ENGHELS y Elena AZOFRA El proceso de gramaticalización del marcador epistémico deverbal <i>¿sabes?</i> | Dorien NIEUWENHUIJSEN Sobre la propagación de <i>por</i> en construcciones pasivas perifrásticas con complemento agente explícito. El factor del aspecto verbal | Belén ALMEIDA, Rocío Díaz y M.^a del Carmen FERNÁNDEZ LÓPEZ Los escribanos del CODEA | Dolors POCH <i>La entraña fonética del español</i> según Tomás Navarro Tomás |
| Café | | | | | | | |

| | | | | | | | |
|--------------------------|---|---|---|---|---|--|---|
| 11.00-11.30 | Aurora MARTÍNEZ EZQUERRO La lengua que agrade: términos ofensivos en teatro quinientista | Dolores GARCÍA PADRÓN y José Juan BATISTA Notas sobre fraseología histórica: la desautomatización de las frases hechas en Francisco de Quevedo | Javier MORA GARCÍA La expresión de simultaneidad con <i>al + infinitivo</i> | Laura MUÑOZ De la <i>resina</i> a la <i>queratina</i> : la extensión semántica del patrón derivativo de las sustancias en <i>-ina</i> y su difusión en el español moderno | M.ª Eugenia VÁZQUEZ LASLOP Cohesión sintáctica y argumentación en leyes mexicanas del siglo XIX | Inés FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ Proyecto de digitalización y catálogo del fichero para la <i>Historia de la lengua española</i> de Ramón Menéndez Pidal | Hiroto UEDA Razones de la abreviatura en el español medieval y moderno |
| 11.30-12.00 | Alicia PUIGVERT Principios para el estudio del léxico y de las construcciones satírico-burlescas en las compilaciones poéticas del siglo XV y de comienzos del siglo XVI | M.ª Teresa ECHENIQUE y Vicente ÁLVAREZ VIVES Fraseología histórica en formato lexicográfico: hacia el <i>Diccionario histórico fraseológico del español (DHISFRAES)</i> | Rodrigo FLORES Estudio diacrónico de la preposición <i>a</i> en locuciones adjetivas NOMINAL + <i>A</i> + NOMINAL | María Pilar GARCÉS Significado léxico y valores pragmáticos en el proceso de formación de los marcadores recapitulativos | Jens LÜDTKE En torno al problema de la koinización del español en América | Vicente LLEDÓ-GUILLEM El debate filológico entre Meyer-Lübke y Menéndez Pidal: las diferencias lingüísticas entre el castellano y el catalán | M.ª Jesús TORRENS Variantes fonéticas de <i>don-doña</i> en la documentación burgalesa medieval |
| 12.00-12.45 | Proyecto de investigación: <i>Morfosintaxis histórica hispanoamericana. MORPHISPAM</i> (Diachronica Hispanica) D.ª ELENA ROJAS MAYER (Coordinadora del proyecto. Universidad Nacional de Tucumán. Argentina) D. JUAN PEDRO SÁNCHEZ MÉNDEZ (Coordinador del proyecto. Universidad de Neuchâtel. Suiza) | | | | | | |
| 12.45-13.45 | Ponencia de D. JOSÉ RAMÓN MORALA RODRÍGUEZ (Universidad de León) <i>Variación diatópica y etimología en el Siglo de Oro</i> | | | | | | |
| comida / descanso | | | | | | | |
| 16.00-17.15 | Mesa redonda: <i>Cien años de la Revista de Filología Española</i> D.ª PILAR GARCÍA MOUTON (Instituto de Lengua, Literatura y Antropología. CSIC). <i>La Revista de Filología Española: tradición y presente</i> D.ª MARÍA TERESA ECHENIQUE ELIZONDO (Universidad de Valencia). <i>La lengua y el estudio de su historia: cien años de proyección e impulso de nuestro patrimonio filológico</i> D. ALBERTO MONTANER FRUTOS (Universidad de Zaragoza). <i>La evolución del concepto de filología desde la Revista de Filología Española</i> | | | | | | |
| 17.15-18.15 | Ponencia de D.ª BEATRICE SCHMID (Universidad de Basilea) <i>Judeoespañol y español: los vaivenes de una compleja relación</i> | | | | | | |
| Café | | | | | | | |
| 18.30 | Asamblea general de la AHLE | | | | | | |
| 21.30 | Cena de los congresistas | | | | | | |

viernes, 11 de septiembre

| | SALA 1 <i>Aula M-1</i> (en Económicas) | SALA 2 <i>Aula M-2</i> (en Económicas) | SALA 3 <i>Pilar Sinués</i> | SALA 4 <i>Joaquín Costa</i> | SALA 5 <i>Aula Magna</i> | SALA 6 <i>Martina Bescós</i> | SALA 7 <i>Pedro Cerbuna</i> |
|--------------------|--|---|--|--|---|---|---|
| | SECCIÓN 3 Lexicología, lexicografía y semántica | SECCIÓN 3 Lexicología, lexicografía y semántica | SECCIÓN 2 Morfología y sintaxis | SECCIÓN 4 Análisis del discurso y pragmática | SECCIÓN 7 Historia del español de América | SECCIÓN 5 Historia de la lengua e historiografía lingüística | SECCIÓN 1 Fonética, fonología y grafemática |
| 8.30-9.00 | | Fernando GARCÍA ANDREVA Palabras efímeras en la traducción de los Salmos de Alfonso de Algeciras a la <i>Postilla litteralis</i> de Nicolás de Lira | Ahmed KADDOUR Hacia un análisis morfológico de los hispanismos argelinos | Inmaculada GARNES Desarrollo de funciones intensificadoras en marcadores conversacionales: <i>venga a + infinitivo</i> | Nataly CANCINO El español desde América: la visión de los misioneros coloniales | | Ana ESTRADA Diferencias de comportamiento de la /d/ intervocálica: los participios frente a otras clases de palabras |
| 9.00-9.30 | Jairo Javier GARCÍA SÁNCHEZ Continuidad y variación en las nociones preverbiales del lat. <i>pro-</i> en español | José Antonio GONZÁLEZ SALGADO Historia de la palabra <i>nicho</i> | Javier HERRERO RUIZ DE LOIZAGA La expresión de la posterioridad inmediata: mantenimiento, pérdida y renovación de nexos y variación diatópica | Ariana SUÁREZ Análisis diacrónico de algunos marcadores discursivos en <i>-mente</i> | Rosario NAVARRO Pedro Quispe, notario indígena, y su entorno lingüístico (Cuzco, siglo XVI) | M.ª Jesús TORRENS y Donald N. TUTEN Latín, romance e hibridismo en un escriba de Burgos a comienzos del siglo XIII | Carlos FOLGAR PÉLLE > <i>pielle</i> > <i>piel</i>: ¿un superviviente de la apócope extrema? |
| 9.30-10.00 | José Ramón CARRIAZO Léxico y gramática en la lematización de concordancias | Matteo DE BENI La voz <i>gabinete</i> en el ámbito de la historia natural | Concepción COMPANY y Rodrigo FLORES Diacronía de la inserción de <i>a-</i> en las construcciones con verbo de movimiento + <i>por</i> + nominal. Una isoglosa absoluta de la lengua española | Santiago U. SÁNCHEZ JIMÉNEZ La reformulación aproximativa en construcciones del tipo <i>o algo así</i> | José Carlos HUISA El estudio histórico del léxico del español americano (siglo XIX): la evaluación de las fuentes y una propuesta de corpus | Francisco ABAD NEBOT Análisis lingüístico de "El rey gallo y discursos de la hormiga" de Francisco Santos | André ZAMPAULO Las obstruyentes palatales en la historia del español: una perspectiva teórica unificadora para su diacronía y sincronía |
| 10.00-10.30 | David PRIETO GARCÍA-SECO Creatividad léxica en <i>La pícara Justina</i> | M.ª Luisa VIEJO "Adefesio": de la epístola paulina (a través de la fraseología) a la unidad léxica en español | Josefa GÓMEZ DE ENTERRÍA y Manuel MARTÍ Tradiciones discursivas y cohesión textual (a propósito de dos periodos en la literatura médica del siglo XVIII) | Emilio MONTERO El ascenso de <i>entonces</i> al discurso. Tres teorías metafóricas y una metonímica | Carlos ARRIZABALAGA Sobre anglicismos en la fraseología hispanoamericana: el caso de "al breque" y "la del estribo" | Josefina MARTÍNEZ ÁLVAREZ Al pie de la <i>Fonología española</i> de Alarcos | Assumpció ROST El zeísmo: ¿un paso más en la evolución yeista? |
| 10.30-11.00 | Erika PÉREZ LEZAMA Acerca de la formación de dobles en español | José Juan BATISTA y Dolores GARCÍA PADRÓN Importancia de la fraseología histórica para la crítica textual: a propósito de un verso de San Juan de la Cruz | M.ª Rosa VILA y Eva MARTÍNEZ DÍAZ La presencia del predicativo en los inicios del castellano | Rafael CANO <i>Fuera parte y fuera aparte</i> : ¿una o dos construcciones? | Chaofang WANG Tres escritores latinoamericanos del siglo XX y su peculiar lenguaje: José Asunción Silva, Juan Apapucio Corrales y Alberto Insúa | Francisco Pedro PLA El <i>Libro de miseria de omne</i> en su contexto poético: aproximación fonético-métrica y fraseológica | María HEREDIA Las sibilantes en las obras de Mateo Alemán: ¿una cuestión de seseo o de ceceo? |

| | |
|-------------|---|
| | Café |
| 11.30-12.15 | <i>In Memoriam</i> Con la intervención de: D. HUMBERTO LÓPEZ MORALES (Presidente de la AHLE) D. ^a MARÍA ANTONIA MARTÍN ZORRAQUINO (Universidad de Zaragoza) D. ANTONIO SALVADOR PLANS (Universidad de Extremadura) D. ^a ARACELI LÓPEZ SERENA (Universidad de Sevilla) |
| 12.15-13.30 | Clausura del X CIHLE Ponencia de D. ^a ROCÍO CARAVEDO BARRIOS (Universidad de Padua) <i>Variación y cambio desde una perspectiva sociocognitiva</i> |
| | |
| 16.00-22.00 | Excursión al monasterio de Veruela y a Tarazona |